

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO No 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の際に
左記點線の
部分を切取り
て御使用下さい

Tel.
U. T. 33 Ar. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八〇番

一 當座預金 年壹歩

一 小口當座預金 年四歩

一 定期預金 年四歩五厘

三月以上六月迄

六月以上 年五歩

一 國貨定期預金 (六月以上)

(極濃水店約定國貨定期預金)

一 郷里送金 年六歩

(取扱當日の為替相場に依り預金率を決定し、最近相場は雜報欄にあり)

○ 御注意

營業時間 午前 十時より
午後 三時より
(右の時間内に出入り出来ざるは、午後五時より)

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÉS ~

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Cuemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 卅五仙
三月 九十五仙
六月 一十九元
一年 卅七元
發行所 水野勉
ブエノスアイレス市
レコンキスタ街九八一
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

敝店は日本人會事
務所より半丁の地に
り、日本各社に
特價の藥品並化粧
品を販賣致します
モリスデカ
冬二二

Casa Principal
29 Schicho Ichome
YO'SUYA - TOKIO
46 Sumiyoshicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cía.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle TRUJARI 718
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 - RIVADAVIA - 770

U. T. 33 Avenida 1984

BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:
OSAKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪 雑貨店
山元 榮治

本店オサカ市街六七二番
支店オサカ市街のオサカ
台所道具 食器
玩具 レゴ島 各種
眼鏡 各種 特別割引
その他 遠方からの注文も大
概見計しお送り致します

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación


RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8883, Avenida

通関手続人
エンリケ モレイラ

TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物羽二重、メリヤス、
フリンネル、サバネ類靴下、
大安賣

同胞諸君に最廉提供電話
は市注文即時見本持参
吉田良平
林甚次郎

カナダサン生命保険會社
在日日本人勸誘員
林甚次郎

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por
MAYOR
y al
Detalle



Especialidad
en Muebles
para Niños y
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
致します
パトリシオス街
一六〇〇番
葉屋

PATRICIOS 1600

TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げ出来ます
ボタフォーゴ
市内セントレオ街二五
電話マーコ七七四〇番
府内哲夫

"AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高等洋服店「オウペティデュク」
サルミエント街一〇七三
電話五五〇九リバダヴィア

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し多年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法と有する
こと等であり
ます。

店主
カマラ
カルボ

經濟雜俎

不況と破産

秋風落葉木枯吹き荒む重
國經濟界は遂に次表の如く一
九四、一九一五年以後見ざる膨
大なる商業破産を不て暗鬱
愈々深く濃くその前途を遠
るの感がある。

本年一月より七月迄
破産者資産負債額対照

資産 一三九、〇八四、五九六弗
負債 一三、八四七、九二一弗

一九二二年より一九二五年の同期
に於ける対照をの如し。

一九二二 資産 七三、三三〇、七〇弗
負債 七三、三三〇、七〇弗

一九二三 資産 五八、〇九七、一九九弗
負債 六〇、九四四、四四六弗

一九二四 資産 五四、四六一、七三九弗
負債 五七、五四九、三三七弗

一九二五 資産 六八、八八九、九九六弗
負債 六八、八八九、九九六弗

過去四年に比較すると今年は
約倍額の破産金額を示して居
る。之を月別に分割して示せば
次の通りである。

Table with 2 columns: Year, Assets (資産), Liabilities (負債). Rows for Jan, Feb, Mar, Apr.

五月 一四八、七七一、七八三
六月 一三三、四六九、〇〇九
七月 一四九、四三三、七九〇
合計 一三九、〇八四、五九六

亞國財界の権威者エネネスト、
ロキスト氏は此不況に對し次の如き
意見を發表して居る。

「恐慌混亂の主因は小麦の凶作、
一般主要輸出品の輸出不振と相
場の下落、見込輸入品の過剩、
過度なる輸入の競争、通貨の
縮小等に依る。

而して一般商業界は依然不振の
状態を辿ると雖も亞國經濟界
全般としては急激な恐慌の
大動搖も漸く終熄に向つて現
在の情勢は不景氣の中にも緩
ゆる回復の途を辿つて、あつて
鷲島の擲たんとするや先づ其
翼を脱して一ヶ年餘に渉り退
嬰的より亞國經濟界も因徳
せるに非ず、將來の完事を計らん
がための道程を辿りつ、あるもの
にはあらざるか。

兌換局の帳尻

本月三日現在の亞國兌換局の帳
尻に記された紙幣運高は
通りである。

Table with 2 columns: Item, Amount. Rows for 準備金貨高, 在庫紙幣高, etc.

日本近信

憲政會部内不平
會の閣内訌を起し先鋒派
會長大衛は憲政會を脱党し
三木武吉が代表を出し憲政會部
内は漸く深淵に墜ち、各大臣ハ
懸崖に立つて居る。

大杉榮の妹刺さる
當時世治憲兵大尉に被殺された
少年家の母親で故大杉榮の妹
に當る橘あやの(三七)は鶴見
在生榮大杉勇氏方に於て三日前
桑港から歸朝した先夫家三郎の
ために西洋刺刀で咽喉を刺され
三郎はあやのが絶息したと思ひ込
み其場で自殺を計り重傷を負つた
あやのの傷は深、生命に別状あり
西人は永、南北米で料理屋を営
んで居るが今年相送つて離縁
しあやのは常同だが家三郎はあ
やのに未練あり復縁を迫り此等

六犬野球リーグ戦終る
右に幕を閉じ八勝三敗の慶應
が第一位の榮冠を台した。

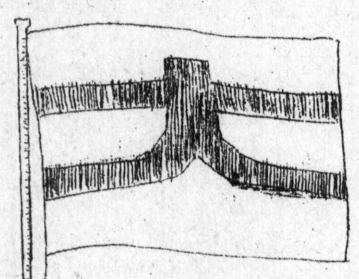
慶應八勝三敗 早稲田八勝四敗
立教八勝五敗 法政四勝八敗
帝大十勝十敗

智、秘、南洋に新領事館
外務省では明年度新事業として
三ヶ所に公使館を新設する計
画があるが此の外智利のハルバライ
ソ、秋露のキートン、南洋スマト
ラ島、タン等にも新領事館設
置を計画し、近々決定するべき明
度豫算中に計上するものと見
られる。

東京市々長辭職
中村東
市長は六月八日、内相を訪ひ辭
職を要請し、新内相の同意
を得た。中村氏の後任として有力
候補として大隈信常氏が挙げら
れる。

移轉廣告
日本めし屋
今般業務擴張のため左
記に移轉仕候三付従前
に倍し申取願 玉はりたく
頼上申奉り候 板白
店主 田中榮造
八百中街五八一

大阪商船会社廣告



さんとす丸 目下破泊中
まにら丸 八月十四日発
往航 五十六日
復航 七十七日(ハナマ經由)
詳細は左記入内照會下三
つ、又アライ支店
市田サンマルチン街四一八
電話二八二五(レディロ)

T. YAMADA
Especialista
en
Masaje Japonés,
Tratamiento Nuevo y
muy eficaz.
Calle gral. Paz 1132
Buenos Aires
山田忠重
市内ヘネラルパズ街二三二
日本式按摩手并に
足鍼療法の施術ハ
たいます。

読者論壇



觀光團主催者に與ふ

一読者

閑々處に依れが一部人によりて
日本觀光團が組織されたのである。
其主催者の目的とする處は、當國
人は在亞外國人に我が母國の現状
を紹介し、日本の美譽を知らしめ
次に日亞國交親善を資せんといふ
誠實に美し、目的の純潔に各人は
先づ此事業が興る主催者責任
の重大なることを警告せざるを得
ないのである。如何故かれば、此事
業の結果の如何によりて及ぼさる
ところの影響が甚だ大い、寺正
倍からかりである。(中略)

生後備の不完全に加ふるに、異人種
が世界に其類例を見ざる風俗習
慣を見れば、觀察者の腦底には
おかしき思ひが、おかしき結句日
本といふものに對して、或る日本
の相違ない、その或る日本の物
質的文明程度の貧弱なるを彼等
は罵り、不審に、新しき結果
に於て、場合と相違し、見よ
日本に對する觀察眼の一變したる
中、亞國へ歸着後、直に日本觀
光の要印家と發行者上下の新開
珠に、ソチカ、秋ふは、得た、眞
しと、唯、惡い、記、事、を、兼、然、か
日本、野蠻と、罵倒するに、相違な
い。然し、斯、れ、は、記、事、を、見、た
當國、彼、人、は、これ、ま、は、北、米、地、り
の、排、日、家、連、の、言、動、に、疑、ひ、を、持
て、居、た、者、と、疑、ひ、を、取、去、り、之
を、肯、定、し、之、に、追、隨、し、終、に、は、比
國、に、も、強、く、べ、から、り、排、日、根、を
張、り、お、も、つ、る、こ、と、あ、き、に、し、わ、ら、ず
である。(中略)

吾人は此意味に於て、今度の觀光
團の萬一の大敗を恐れること並
大抵、ものではないのである。故に比
國觀光團の興るは、單に主催者一
個の私事として、輕視すべき小問題
とするべきではない。主催者の
責任、頗る重大なるもの、深甚
なる天啓に便するもの、事
と吾人は主催者に対し警告す
ると共に、また在亞邦人諸賢の御
意見をも承りたいものである。

ての悲觀説もさることながら、折角
苦心慘澹の結果、金沢氏の御企
圖に相成りし事業を、今更らる
人が、彼れ此れ理由を述べ、御見
合せに相成る様、諷刺致すは、既
に六日の舊曆、十日の菊、たる感
ふくみならず。然れば、此際、吾
人は、進んで同氏の切望せらる、夙々
各所感と述べ、以て同氏を、一最
善の注意と努力を致し、首尾よ
く使命を完しせらる、様、聲、援、を
興ふることが、甚だ肝要と信ず。
金沢氏の謹告文によれば、明年一
月六日に、武港出帆の事、然れば、
本邦へ到着の頃は、東風暖を、送
り、發したるものは、驚き、花、さ、す、も
り、は、南、の、所、謂、春、風、助、湯、湯、百、花
爛、漫、鳥、は、歌、ひ、蝶、も、舞、い、三
春、の、好、時、節、に、あ、ら、は、し、現、今、は
知らぬ、花、の、時、節、に、花、を、見
んと、我、が、如、に、到、り、んと、する、人、々
には、態々、汽車、汽船、の、割、引、切
符、まで、販、賣、せ、し、もの、然、れば、金、沢
氏が、此、際、此、時、期、を、擇、む、は、一、は
誠、に、よく、其、當、を得、たる、もの、と、申
すべし。殊に、一、行、の、滞、在、日、が、廿、日
間、と、い、ふ、れ、ば、帶、も、短、か、ら、ず、
禱、に、も、長、か、ら、ず、是、れ、又、程、よ、き、日、數
の、取、り、ま、の、申、す、べし。

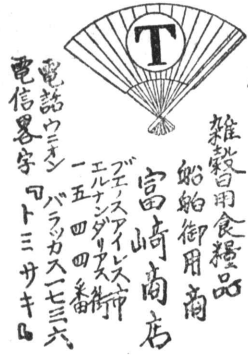
けふは神戸に、明日浪花。豊太
岡の城も見て、次は京都の清
水や、嵐山諸名所、わめり。
古き都の茶屋に、大佛様の
暴か、欠、御首の高さは幾丈ぞ。
之れが、眞の女、私、の、嫌、に、する、も
の、さ、ふ、じ、つ、ま、ら、ぬ、野、心、煩、惱、と
起す、河、原、は、ある、ま、い、が、烟、霧、の
如く、咲き、満、ち、る、吉、野、の、山、花、様
と、め、や、ら、ず、我、を、忘、れ、て、風、流、の、
御、仁、も、沢、山、に、あ、ら、は、し、流、石、の、
唐、橋、近、江、路、や、琵琶湖を、一
寸、横、に見、て、伊、勢、の、二、見、で、日、を
擇、し、金、の、鏡、銚、名、古、屋、城、遠
州、濱、松、濱、名、湖、に、大、井、元、龍
富、貴、川、や、三、條、の、松、葉、右、見、て
左、に、見、上、る、富、貴、の、峯、世、界、に
名、高、き、御、山、と、一、寸、一、言、
「お、お、お、霞、の、衣、ぬ、ぎ、や、い、
せ、雲、り、肌、が、見、た、う、い、う、い、ん、す、
お、い、お、酒、落、ち、る、お、方、も、あ、る、さ、き
お、い、此、處、ら、あ、たり、は、山、家、改、雪、
も、消、え、ぬ、に、花、が、咲、き、箱、根、御
殿、場、大、磯、や、地、震、後、思、案、
投、中、首、の、鎌、倉、大、佛、仰、せ、見、て
お、氣、の、毒、と、同、情、の、念、も、亦、々、
横、濱、や、生、糸、相、場、の、立、つ、こ、ろ、
今、は、神、戸、に、叶、は、ね、日、露、戰、争、
織、で、第、一、流、の、傾、易、港、見、る、べ、き、
何、も、無、く、早、や、東、京、に、着
け、り、此、處、で、四、五、日、ぶ、ら、く
と、彼、方、此、方、を、見、物、し、そ、れ、よ、う
弥、々、日、光、へ、美、術、の、輝、を、盡、し
たる、萬、緑、叢、中、紅、一、兵、世、俗
に、所、謂、結、核、と、云、ふ、よ、日、光
見、ぬ、う、ち、は、中、に、我、が、國、の、空
あり、一、同、歡、喜、此、の、上、さ、く。

華嚴の瀑布や中禪寺。俗気
離れし静けさ。湖上に舟う
り。奥釣りを。及す、御人も、これ、あ
らむ。三七日も、かくて、過、せ、残、る
日數は、交、から、ず、早、速、東、都
に、引、返、し、。佐、土、産、た、ん、と、買、台、め、
横、濱、港、より、船、に、乗、り、帰、國、航
路、に、つ、き、に、ける、千、秋、萬、歳、萬
々、歳、
一、萬、千、里、の、勢、で、一、息、に、斯、く、構
へ、来、れ、ば、別、に、何、事、の、改、障、も、な、
し、至、極、精、緻、の、至、り、お、れ、と、事、実、は、
夫、し、左、様、に、單、純、な、る、も、の、に、は、あ、り
が、た、ト、や、が、出、る、か、へ、が、出、る、か、は
次、第、に、て、
甘、一、ラ、一、と、向、び、千、一、と、向、
日本、人、紳、士、に、お、貸、及、一、た、し
中、日、ボ、ル、ス、街、三、六、階
電、七、二、〇、五、二、(ハ、ル、カ、ビ、ヤ)

永年日本人諸
君の御用命を
うけて、おます
もの、は、誠、に、
他、店、に、は、買、求
に、お、り、前、に、豆、花
一度、中、米、店、下
テ、ア、ト、ロ、オ、ペ、ラ、の、向
眞
材、料、店
コ、リ、エ、ン、テ、ス、街
電、二、四、一、七
(ハ、ル、カ、ビ、ヤ)

日本行觀光團に就て
所感を述ぶ
仙骨
去る十日発行時報紙上に於て
一移民の日本行觀光團に就

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



犬も喰ふモノハ昔カラ夫婦喧嘩
三極ヲ居ヌ新婦當時ホク時代
レハ兎ニ南中年老年夫婦喧嘩ト
云々ハ實際犬も喰ふモノハ此時
代夫婦喧嘩原因ヲ色々研究シ兎
不共テ中八九近ハ先礼下ニ家経済上
向題カ主見原因様々ハ又私ハ此
事アルヲ察シ教示以テ夫婦和合スル
モラ販賣シテ居ルハ然レ決テ有
リテ又モハアリマセ即チ家庭内
ニ於テ番犬ヲ養育スル要ニ白々食料
品アリ又養育品等何程高價
モ家定経済ヲ脅ス様ナリアリシガ
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ
深甚御注意以テ御購買ヲ見テ様
ニテラト非常ニ不経済ヲ生テラル様
ニナリマセ、
当店犬雜穀白米酒類等ニ及ビ
用食料品全部新鮮トシテ細羅
シ当店信條ニ依リ廉價トシテ身
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待チシ
テ居リマセ。

犬も喰ふモノ?

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dto. B.

U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科
一般診療
自午前九時至午後六時
齒科醫師

片井格次

RETRATOS
ARTE MODERNO
KANAZAWA



ESTUDIO
TUCUMAN 1136 U. T. (38) 0792 MAYO
U. T. (37) 3484 RIVD.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNVIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店
有水藤太郎
ツリウソビラト街 四七八一五〇〇



味噌 醸造
醬油 醸造
たぐいあんその他香の物
西坂貫太
雜穀食料品商
アウストラリア街
二一〇一番

Garage "TOKIO"
DE YOSHIMITSU

ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余臺
の收容量を
有する
自動車
大倉庫
ガラハ
東京
アルアラト街
一九二七番
好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES

独逸病院 醫師
日會顧問 醫師
ハンジンガー

N. Y. K. Line



郵船會社
代理店

日本南米間、
最短航路
リオ南阿及
新嘉坡經由
要綱、下サ
合ハセ下サ

Lampport & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクラシヒコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の旅情
を慰むるに充分です
ツギンバー
中隊ベインケンシマ街
四三七番
新垣徳衛大城永清
船員諸君に特別に懇切丁寧な待遇を
申上ります。

日本式御料理

菊水

市内コリンテス街
一三三四番

月定の方には特に
中食を洋食。夕食を日本食
として差上げ外
仰下宿もいひます。